

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Tobit, Chapter 11

ΤΩΒΙΤ ΙΑ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The narrative payoff for the fish episode, the anxious waiting in Nineveh, and Raphael's concealed guidance arrives here: healing, recognition, and thanksgiving all converge at the threshold of home.

Translation & textual notes

The Greek text of Tobit 11 follows the standard Septuagint form represented in the imported critical-text base. The narrative payoff for the fish episode, the anxious waiting in Nineveh, and Raphael's concealed guidance arrives here: healing, recognition, and thanksgiving all converge at the threshold of home. The movement from private instruction to maternal recognition to public confession also gives the restoration an expanding radius, so that Tobit's opened eyes become not only a family gift but a sign before the wider community.

Discourse structure of the chapter

A · 11:1-8

Raphael directs the approach and the healing plan

As the travelers near Nineveh, Raphael urges haste, prepares Tobias for the encounter, and explains how the fish's gall will restore Tobit's sight.

B · 11:9-13

Anna and Tobit meet Tobias, and the cure is enacted

The mother's vigil breaks into tears, Tobit stumbles toward the door, and Tobias applies the remedy until the blindness falls away.

C · 11:14-16

Tobit blesses God and bears public witness

Healing becomes theology as Tobit blesses the God who scourged and pitied him, then confesses that mercy openly before the people.

D · 11:17-19

Sarah is welcomed and the house turns to festal joy

The restored family receives Sarah with blessing, kin gather, and the return concludes in seven days of rejoicing.

1 καὶ ἐπορεύετο μέχρις οὗ ἐγγίσαι αὐτοὺς εἰς Νινευη καὶ εἶπεν Ραφαὴλ πρὸς Τωβίαν

And they were going until they came near to Nineveh, and Raphael said to Tobias,

Approach to Nineveh καὶ

As the travelers near Nineveh, Raphael begins to direct the final stage of the return so that homecoming and healing unfold in the right order.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἐπορεύετο

they were going

V11 IMI3S · πορεύομαι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐπορεύετο: lexical item rendered 'they were going' in this chapter's immediate context.

μέχρις

until

D · μέχρι

adverb or negative particle qualifying the clause

μέχρις: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'until' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

οὗ

which

RR GSM · ὅς

relative form linking the clause to its antecedent

οὗ: pronominal or relative form rendered 'which' in this clause.

ἐγγίσαι

to come near

VA AAN · ἐγγίζω

verbal form expressing the action, wish, or infinitive idea of the clause

ἐγγίσαι: lexical item rendered 'to come near' in this chapter's immediate context.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτούς: pronominal or relative form rendered 'them' in this clause.

εἰς

to

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'to' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

Νινευη

Nineveh

N ASF · Νινευη

proper name or particle within the narrative sequence

Νινευη: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἶπεν: lexical item rendered 'said' in this chapter's immediate context.

Ραφαηλ

Raphael

N NSM · Ῥαφαήλ

proper name or particle within the narrative sequence

Ραφαηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'to' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

Τωβιαν

Tobias

NIT ASM · Τωβείας

nominal element functioning within the clause or phrase

Τωβιαν: lexical item rendered 'Tobias' in this chapter's immediate context.

2 οὐ γινώσκεις ἄδελφε πῶς ἀφῆκας τὸν πατέρα σου

Do you not know, brother, how you left your father?

Reminder of paternal distress οὐ

Raphael frames the next actions by recalling the vulnerable condition in which Tobias left his father.

οὐ not D · οὐ <i>adverb or negative particle qualifying the clause</i> οὐ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'not' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.	γινώσκεις do you know V1 PAI2S · γινώσκω <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> γινώσκεις: lexical item rendered 'do you know' in this chapter's immediate context.	ἄδελφε brother N2 VSM · ἀδελφός <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ἄδελφε: lexical item rendered 'brother' in this chapter's immediate context.	πῶς how D · πῶς <i>adverb or negative particle qualifying the clause</i> πῶς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'how' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.
ἀφῆκας you left VAI AAI2S · ἵημι + ἀπο <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> ἀφῆκας: lexical item rendered 'you left' in this chapter's immediate context.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> τὸν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.	πατέρα father N3 ASM · πατήρ <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> πατέρα: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.	σου your RP GS · σύ <i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i> σου: pronominal or relative form rendered 'your' in this clause.

3 προδράμωμεν ἔμπροσθεν τῆς γυναικός σου καὶ ἐτοιμάσωμεν τὴν οἰκίαν

Let us run ahead of your wife and prepare the house.

Urgent preparation προδράμωμεν

The first imperative is practical and domestic: Tobias must run ahead and ready the household before Sarah fully arrives.

προδράμωμεν let us run ahead VB AAS1P · τρέχω + προ <i>participle or verbal form supporting the clause action</i> προδράμωμεν: lexical item rendered 'let us run ahead' in this chapter's immediate context.	ἔμπροσθεν ahead of P · ἔμπροσθεν <i>preposition governing the following phrase</i> ἔμπροσθεν: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'ahead of' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> τῆς: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.	γυναικός wife N3K GSF · γυνή <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> γυναικός: lexical item rendered 'wife' in this chapter's immediate context.
---	--	--	--

σου your RP GS · σύ <i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i> σου: pronominal or relative form rendered 'your' in this clause.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking the clause or sequence</i> καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.	ἐτοιμάσωμεν let us prepare VA AAS1P · ἐτοιμάζω <i>participle or verbal form supporting the clause action</i> ἐτοιμάσωμεν: lexical item rendered 'let us prepare' in this chapter's immediate context.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> τὴν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.
οἰκίαν house N1A ASF · οἰκία <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> οἰκίαν: lexical item rendered 'house' in this chapter's immediate context.			

4 λαβὲ δὲ παρὰ χεῖρα τὴν χολὴν τοῦ ἰχθύος καὶ ἐπορεύθησαν καὶ συνῆλθεν ὁ κύων ὅπισθεν αὐτῶν

| And take in your hand the gall of the fish. And they went, and the dog followed behind them.

Healing instruction **λαβὲ**

| Raphael pairs the medical sign of the fish's gall with the onward movement home, while even the family dog marks the concrete reality of return.

λαβὲ

take

VB AAD2S · λαμβάνω

participle or verbal form supporting the clause action

λαβὲ: lexical item rendered 'take' in this chapter's immediate context.

δὲ

and then

X · δέ

proper name or particle within the narrative sequence

δὲ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and then' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

παρὰ

in

P · παρὰ

preposition governing the following phrase

παρὰ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'in' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

χεῖρα

hand

N3 ASF · χεῖρ

nominal element functioning within the clause or phrase

χεῖρα: lexical item rendered 'hand' in this chapter's immediate context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the noun phrase

τὴν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

χολὴν

gall

N1 ASM · χολή

nominal element functioning within the clause or phrase

χολὴν: lexical item rendered 'gall' in this chapter's immediate context.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the noun phrase

τοῦ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ἰχθύος

fish

N3U GSM · ἰχθύς

nominal element functioning within the clause or phrase

ἰχθύος: lexical item rendered 'fish' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἐπορεύθησαν

they went

VCI API3P · πορεύομαι

participle or verbal form supporting the clause action

ἐπορεύθησαν: lexical item rendered 'they went' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

συνῆλθεν

followed along

VBI AAI3S · ἔρχομαι + συν

finite verb advancing the action or assertion of the clause

συνῆλθεν: lexical item rendered 'followed along' in this chapter's immediate context.

ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.	κύων dog N3 NSM · κύων <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> κύων: lexical item rendered 'dog' in this chapter's immediate context.	ὀπισθεν behind D · ὀπισθεν <i>adverb or negative particle qualifying the clause</i> ὀπισθεν: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'behind' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.	αὐτῶν them RD GPM · αὐτός <i>pronominal form functioning within the clause or phrase</i> αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'them' in this clause.
---	--	--	---

5 καὶ Ἀννα ἐκάθητο περιβλεπομένη εἰς τὴν ὁδὸν τὸν παῖδα αὐτῆς

And Anna was sitting watching the road for her child.

Maternal watchfulness καὶ

Anna embodies the waiting of the household by sitting in vigilant expectation on the road.

καὶ and C · καί <i>conjunction linking the clause or sequence</i> καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.	Ἀννα Anna N NSF · Ἀννα <i>proper name or particle within the narrative sequence</i> Ἀννα: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.	ἐκάθητο was sitting V1I IMI3S · κάθημαι <i>finite verb advancing the action or assertion of the clause</i> ἐκάθητο: lexical item rendered 'was sitting' in this chapter's immediate context.	περιβλεπομένη watching V1 · πμπνσφ βλέπω + περι <i>participle or verbal form supporting the clause action</i> περιβλεπομένη: lexical item rendered 'watching' in this chapter's immediate context.
εἰς for P · εἰς <i>preposition governing the following phrase</i> εἰς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'for' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> τὴν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.	ὁδὸν road N2 ASF · ὁδός <i>nominal element functioning within the clause or phrase</i> ὁδὸν: lexical item rendered 'road' in this chapter's immediate context.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>article marking the noun phrase</i> τὸν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

παῖδα

child

N3D ASM · παῖς

nominal element functioning within the clause or phrase

παῖδα: lexical item rendered 'child' in this chapter's immediate context.

αὐτῆς

of her

RD GSF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῆς: pronominal or relative form rendered 'of her' in this clause.

6 καὶ προσενόησεν αὐτὸν ἐρχόμενον καὶ εἶπεν τῷ πατρὶ αὐτοῦ ἰδοὺ ὁ υἱός σου ἔρχεται καὶ ὁ ἄνθρωπος ὁ πορευθεὶς μετ' αὐτοῦ

And she noticed him coming and said to his father, Behold, your son is coming, and the man who went with him.

Recognition and announcement

καὶ

Anna sees first and announces the arrival, turning private perception into public proclamation within the home.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

προσενόησεν

she noticed

VAI AAI3S · νοέω + προς

finite verb advancing the action or assertion of the clause

προσενόησεν: lexical item rendered 'she noticed' in this chapter's immediate context.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτὸν: pronominal or relative form rendered 'him' in this clause.

ἐρχόμενον

coming

V1 · πμπασμ ἔρχομαι

participle or verbal form supporting the clause action

ἐρχόμενον: lexical item rendered 'coming' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

εἶπεν
said

VB1 AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἶπεν: lexical item rendered 'said' in this chapter's immediate context.

τῷ
to the

RA DSM · ὁ

article marking the noun phrase

τῷ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

πατρί
father

N3 DSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατρί: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ
of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

ἰδοὺ
behold

VB AMD2S · ὁράω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἰδοὺ: lexical item rendered 'behold' in this chapter's immediate context.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

υἱός
son

N2 NSM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱός: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

σου
your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σου: pronominal or relative form rendered 'your' in this clause.

ἔρχεται
is coming

V1 PMI3S · ἔρχομαι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἔρχεται: lexical item rendered 'is coming' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ἄνθρωπος
man

N2 NSM · ἄνθρωπος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἄνθρωπος: lexical item rendered 'man' in this chapter's immediate context.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

πορευθεὶς
having gone

VC · αππνσμ πορεύομαι

participle or verbal form supporting the clause action

πορευθεὶς: lexical item rendered 'having gone' in this chapter's immediate context.

μετ'
with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετ': connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'with' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

αὐτοῦ

him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'him' in this clause.

7 καὶ Ραφαηλ εἶπεν ἐπίσταμαι ἐγὼ ὅτι ἀνοίξει τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ πατήρ σου

And Raphael said, I know that your father will open his eyes.

Prophetic assurance καὶ

Raphael states openly what has so far been implied: Tobit's sight is about to be restored.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

Ραφαηλ

Raphael

N NSM · Ῥαφαήλ

proper name or particle within the narrative sequence

Ραφαηλ: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἶπεν: lexical item rendered 'said' in this chapter's immediate context.

ἐπίσταμαι

I know

VM XMI1S · ἐπίσταμαι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐπίσταμαι: lexical item rendered 'I know' in this chapter's immediate context.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

ἐγώ: pronominal or relative form rendered 'I' in this clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

conjunction linking the clause or sequence

ὅτι: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'that' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἀνοίξει

will open

VF FAI3S · οἴγω + ἀνα

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἀνοίξει: lexical item rendered 'will open' in this chapter's immediate context.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the noun phrase

τοὺς: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ὀφθαλμούς

eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀφθαλμούς: lexical item rendered 'eyes' in this chapter's immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατήρ: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σου: pronominal or relative form rendered 'your' in this clause.

8 σὺ οὖν ἔγχρισον τὴν χολὴν εἰς τοὺς ὀφθαλμούς αὐτοῦ καὶ δηχθεὶς διατρίψει καὶ ἀποβαλεῖ τὰ λευκώματα καὶ ὄψεται σε

You therefore anoint his eyes with the gall, and when he is stung he will rub them and cast off the white films, and he will see you.

Instruction for the cure

σὺ

The healing is narrated with practical detail, linking the fish-gall remedy to the moment of restored recognition between father and son.

σὺ

you

RP NS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σὺ: pronominal or relative form rendered 'you' in this clause.

οὖν

therefore

X · οὖν

proper name or particle within the narrative sequence

οὖν: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'therefore' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἔγχρισον

anoint

VA AAD2S · χρίω + ἐν

participle or verbal form supporting the clause action

ἔγχρισον: lexical item rendered 'anoint' in this chapter's immediate context.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the noun phrase

τὴν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

χολήν

gall

N1 ASF · χολή

nominal element functioning within the clause or phrase

χολήν: lexical item rendered 'gall' in this chapter's immediate context.

εἰς

upon

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'upon' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the noun phrase

τοὺς: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ὀφθαλμούς

eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀφθαλμούς: lexical item rendered 'eyes' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

δηχθεῖς

having been irritated

VQ · αππνσμ δάκνω

participle or verbal form supporting the clause action

δηχθεῖς: lexical item rendered 'having been irritated' in this chapter's immediate context.

διατρίψει

he will rub

VF FAI3S · τρίβω + δια

finite verb advancing the action or assertion of the clause

διατρίψει: lexical item rendered 'he will rub' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἀποβαλεῖ

he will cast off

VF2 FAI3S · βάλλω + ἀπο

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἀποβαλεῖ: lexical item rendered 'he will cast off' in this chapter's immediate context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the noun phrase

τὰ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

λευκώματα

white films

N3M APN · λεύκωμα

nominal element functioning within the clause or phrase

λευκώματα: lexical item rendered 'white films' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ὄψεταιί
he will see

VF FM13S · ὁράω

verbal form expressing the action, wish, or infinitive idea of the clause

ὄψεταιί: lexical item rendered 'he will see' in this chapter's immediate context.

σε
you

RP AS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σε: pronominal or relative form rendered 'you' in this clause.

9 καὶ προσδραμοῦσα Ἀννα ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ υἱοῦ αὐτῆς καὶ εἶπεν αὐτῷ εἰδὼν σε παιδίον ἀπὸ τοῦ νῦν ἀποθανοῦμαι καὶ ἔκλαυσαν ἀμφότεροι

And Anna ran forward and fell upon the neck of her son and said to him, I have seen you, child; from now on I will die. And both wept.

Mother and son reunited

καὶ

Anna's rush, embrace, and tears release the long grief accumulated in the previous chapter.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

προσδραμοῦσα
having run forward

VB · ἀαπνοφ τρέχω + προς

participle or verbal form supporting the clause action

προσδραμοῦσα: lexical item rendered 'having run forward' in this chapter's immediate context.

Ἀννα
Anna

N NSM · Ἀννα

proper name or particle within the narrative sequence

Ἀννα: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

ἐπέπεσεν
fell upon

VAI AAI3S · πίπτω + ἐπι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐπέπεσεν: lexical item rendered 'fell upon' in this chapter's immediate context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'upon' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the noun phrase

τὸν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

τράχηλον

neck

N2 ASM · τράχηλος

nominal element functioning within the clause or phrase

τράχηλον: lexical item rendered 'neck' in this chapter's immediate context.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the noun phrase

τοῦ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

υἱοῦ

son

N2 GSM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱοῦ: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

αὐτῆς

of her

RD GSF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῆς: pronominal or relative form rendered 'of her' in this clause.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

εἶπεν

said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἶπεν: lexical item rendered 'said' in this chapter's immediate context.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: pronominal or relative form rendered 'to him' in this clause.

εἶδόν

I have seen

VBI AAI1S · ὀράω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἶδόν: lexical item rendered 'I have seen' in this chapter's immediate context.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σε: pronominal or relative form rendered 'you' in this clause.

παιδίον

child

N2N VSN · παιδίον

nominal element functioning within the clause or phrase

παιδίον: lexical item rendered 'child' in this chapter's immediate context.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπὸ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'from' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the noun phrase

τοῦ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

νῦν

now

D · νῦν

adverb or negative particle qualifying the clause

νῦν: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'now' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἀποθανοῦμαι

I will die

VF2 FMI1S · θνήσκω + ἀπο

verbal form expressing the action, wish, or infinitive idea of the clause

ἀποθανοῦμαι: lexical item rendered 'I will die' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἔκλαυσαν
they wept

VAI AAI3P · κλαίω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἔκλαυσαν: lexical item rendered 'they wept' in this chapter's immediate context.

ἀμφότεροι
both

A1A NPM · ἀμφότεροι

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀμφότεροι: lexical item rendered 'both' in this chapter's immediate context.

10 καὶ Τωβιτ ἐξήρχετο πρὸς τὴν θύραν καὶ προσέκοπτεν ὁ δὲ υἱὸς προσέδραμεν αὐτῷ

And Tobit was going out toward the door and was stumbling, but his son ran to him.

Blind father moving toward reunion καὶ

Tobit's stumbling movement toward the door dramatizes both his impairment and his desire to meet his returning son.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

Τωβιτ
Tobit

N NSM · Τωβιτ

proper name or particle within the narrative sequence

Τωβιτ: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

ἐξήρχετο
was going out

V1I IMI3S · ἄρχω + ἐκ

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐξήρχετο: lexical item rendered 'was going out' in this chapter's immediate context.

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'toward' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the noun phrase

τὴν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

θύραν

door

N1A ASF · θύρα

nominal element functioning within the clause or phrase

θύραν: lexical item rendered 'door' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

προσέκοπτεν

was stumbling

V1I IAI3S · κόπτω + προς

finite verb advancing the action or assertion of the clause

προσέκοπτεν: lexical item rendered 'was stumbling' in this chapter's immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

δὲ

but

X · δέ

proper name or particle within the narrative sequence

δὲ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'but' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

υἱός

son

N2 NSM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱός: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

προσέδραμεν

ran to

VBI AAI3S · τρέχω + προς

finite verb advancing the action or assertion of the clause

προσέδραμεν: lexical item rendered 'ran to' in this chapter's immediate context.

αὐτῷ

him

RD DSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: pronominal or relative form rendered 'him' in this clause.

11 καὶ ἐπελάβετο τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ προσέπασεν τὴν χολὴν ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ λέγων θάρσει πάτερ

And he took hold of his father and applied the gall upon his father's eyes, saying, Take courage, father.

The remedy applied καὶ

Tobias now serves his father directly, combining filial tenderness with obedient execution of Raphael's instruction.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἐπελάβετο
he took hold of

VBI AMI3S · λαμβάνω + ἐπὶ

participle or verbal form supporting the clause action

ἐπελάβετο: lexical item rendered 'he took hold of' in this chapter's immediate context.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the noun phrase

τοῦ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

πατρός
father

N3 GSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατρός: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ
of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

προσέπασεν
applied

VAI AAI3S · πᾶσσω + προς

finite verb advancing the action or assertion of the clause

προσέπασεν: lexical item rendered 'applied' in this chapter's immediate context.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the noun phrase

τὴν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

χολήν

gall

N1 ASF · χολή

nominal element functioning within the clause or phrase

χολήν: lexical item rendered 'gall' in this chapter's immediate context.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'upon' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the noun phrase

τοὺς: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ὀφθαλμούς

eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀφθαλμούς: lexical item rendered 'eyes' in this chapter's immediate context.

τοῦ

of the

RA GSM · ὁ

article marking the noun phrase

τοῦ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

πατὴρ

father

N3 GSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατὴρ: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle or verbal form supporting the clause action

λέγων: lexical item rendered 'saying' in this chapter's immediate context.

θάρσει

take courage

V2 PAD2S · θαρσέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

θάρσει: lexical item rendered 'take courage' in this chapter's immediate context.

πάτερ

father

N3 VSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πάτερ: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.

12 ὥς δὲ συνεδήχθησαν διέτριψε τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καὶ ἔλεπίσθη ἀπὸ τῶν κανθῶν τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ τὰ λευκώματα

And when they smarted, he rubbed his eyes, and from the corners of his eyes the white films scaled off.

Sight restored ὥς

The physical process of the films loosening from the eyes makes the healing concrete rather than merely symbolic.

ὥς

when

D · ὥς

adverb or negative particle qualifying the clause

ὥς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'when' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

δὲ

and then

X · δέ

proper name or particle within the narrative sequence

δὲ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and then' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

συνεδήχθησαν

they were stung together

VQI API3P · δάκνω + συν

participle or verbal form supporting the clause action

συνεδήχθησαν: lexical item rendered 'they were stung together' in this chapter's immediate context.

διέτριψε

he rubbed

VAI AA13S · τρίβω + δια

finite verb advancing the action or assertion of the clause

διέτριψε: lexical item rendered 'he rubbed' in this chapter's immediate context.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the noun phrase

τοὺς: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ὀφθαλμοὺς

eyes

N2 APM · ὀφθαλμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀφθαλμοὺς: lexical item rendered 'eyes' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἐλεπίσθη

it scaled off

VCI API3S · λεπίζω

participle or verbal form supporting the clause action

ἐλεπίσθη: lexical item rendered 'it scaled off' in this chapter's immediate context.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπὸ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'from' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the noun phrase

τῶν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

κανθῶν

corners

N2 GPM · κανθός

nominal element functioning within the clause or phrase

κανθῶν: lexical item rendered 'corners' in this chapter's immediate context.

τῶν

of the

RA GPM · ὁ

article marking the noun phrase

τῶν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ὀφθαλμῶν

eyes

N2 GPM · ὀφθαλμός

nominal element functioning within the clause or phrase

ὀφθαλμῶν: lexical item rendered 'eyes' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the noun phrase

τὰ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

λευκώματα

white films

N3M APN · λεύκωμα

nominal element functioning within the clause or phrase

λευκώματα: lexical item rendered 'white films' in this chapter's immediate context.

13 καὶ ἰδὼν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ καὶ ἔκλαυσεν καὶ εἶπεν

And seeing his son, he fell upon his neck and wept and said,

Father sees his son

καὶ

The cure culminates not first in abstract vision but in the visible face of the son for whom Tobit has grieved.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἰδὼν
having seen

VB · ααπνσμ ὁράω

participle or verbal form supporting the clause action

ἰδὼν: lexical item rendered 'having seen' in this chapter's immediate context.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the noun phrase

τὸν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

υἱὸν
son

N2 ASM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱὸν: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ
of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

ἐπέπεσεν
he fell upon

VAI AAI3S · πίπτω + ἐπι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐπέπεσεν: lexical item rendered 'he fell upon' in this chapter's immediate context.

ἐπὶ
upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'upon' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the noun phrase

τὸν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

τράχηλον
neck

N2 ASM · τράχηλος

nominal element functioning within the clause or phrase

τράχηλον: lexical item rendered 'neck' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ
of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἔκλαυσεν
he wept

VAI AAI3S · κλαίω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἔκλαυσεν: lexical item rendered 'he wept' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

εἶπεν
said

VBI AAI3S · εἶπον

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἶπεν: lexical item rendered 'said' in this chapter's immediate context.

14 εὐλογητὸς εἶ ὁ θεὸς καὶ εὐλογητὸν τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ εὐλογημένοι πάντες οἱ ἅγιοί σου ἄγγελοι ὅτι ἐμαστίγωσας καὶ ἡλέησάς με ἰδοὺ βλέπω Τωβίαν τὸν υἱόν μου

Blessed are you, O God, and blessed is your name forever, and blessed are all your holy angels, because you scourged me and had mercy on me. Behold, I see Tobias my son.

Blessing after mercy εὐλογητὸς

Tobit interprets both affliction and restoration theologically, blessing God who both struck and healed.

εὐλογητὸς

blessed

A1 NSM · εὐλογητός

nominal element functioning within the clause or phrase

εὐλογητός: lexical item rendered 'blessed' in this chapter's immediate context.

εἶ

are

V9 PAI2S · εἶμι

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἶ: lexical item rendered 'are' in this chapter's immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominal element functioning within the clause or phrase

θεός: lexical item rendered 'God' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

εὐλογητὸν
blessed

A1 NSN · εὐλογητός

nominal element functioning within the clause or phrase

εὐλογητὸν: lexical item rendered 'blessed' in this chapter's immediate context.

τὸ
the

RA NSN · ὁ

article marking the noun phrase

τὸ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ὄνομα
name

N3M NSN · ὄνομα

nominal element functioning within the clause or phrase

ὄνομα: lexical item rendered 'name' in this chapter's immediate context.

σου
your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σου: pronominal or relative form rendered 'your' in this clause.

εἰς
unto

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'unto' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

article marking the noun phrase

τοὺς: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

αἰῶνας
ages

N3W APM · αἰών

nominal element functioning within the clause or phrase

αἰῶνας: lexical item rendered 'ages' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

εὐλογημένοι
blessed

VM · χμπνπμ εὐλογέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εὐλογημένοι: lexical item rendered 'blessed' in this chapter's immediate context.

πάντες
all

A3 NPM · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πάντες: lexical item rendered 'all' in this chapter's immediate context.

οἱ
the

RA NPM · ὁ

article marking the noun phrase

οἱ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ἅγιοι

holy

A1A NPM · ἅγιος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἅγιοι: lexical item rendered 'holy' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σου: pronominal or relative form rendered 'your' in this clause.

ἄγγελοι

angels

N2 NPM · ἄγγελος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἄγγελοι: lexical item rendered 'angels' in this chapter's immediate context.

ὅτι

because

C · ὅτι

conjunction linking the clause or sequence

ὅτι: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'because' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἐμαστίγωσας

you scourged

VAI AA12S · μαστιγῶ

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐμαστίγωσας: lexical item rendered 'you scourged' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἠλέησάς

you had mercy on

VAI AA12S · ἐλεέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἠλέησάς: lexical item rendered 'you had mercy on' in this chapter's immediate context.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

με: pronominal or relative form rendered 'me' in this clause.

ἰδοὺ

behold

VB AMD2S · ὁράω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἰδοὺ: lexical item rendered 'behold' in this chapter's immediate context.

βλέπω

I see

V1 PA11S · βλέπω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

βλέπω: lexical item rendered 'I see' in this chapter's immediate context.

Τωβιαν

Tobias

N1T ASM · Τωβείας

nominal element functioning within the clause or phrase

Τωβιαν: lexical item rendered 'Tobias' in this chapter's immediate context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the noun phrase

τὸν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

υἱόν

son

N2 ASM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱόν: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

μου: pronominal or relative form rendered 'my' in this clause.

15 καὶ εἰσῆλθεν ὁ υἱὸς αὐτοῦ χαίρων καὶ ἀπήγγειλεν τῷ πατρὶ αὐτοῦ τὰ μεγαλεῖα τὰ γενόμενα αὐτῷ ἐν τῇ Μηδίᾳ

And his son entered rejoicing and reported to his father the great things that had happened to him in Media.

Report of God's works

καὶ

Tobias follows the reunion with testimony, recounting the great things that happened in Media.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

εἰσῆλθεν

entered

VBI AAI3S · ἔρχομαι + εἰς

finite verb advancing the action or assertion of the clause

εἰσῆλθεν: lexical item rendered 'entered' in this chapter's immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

υἱὸς

son

N2 NSM · υἱός

nominal element functioning within the clause or phrase

υἱός: lexical item rendered 'son' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

χαίρων

rejoicing

V1 · παπνσμ χαίρω

participle or verbal form supporting the clause action

χαίρων: lexical item rendered 'rejoicing' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἀπήγγειλεν

reported

VAI AAI3S · ἀγγέλλω + ἀπο

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἀπήγγειλεν: lexical item rendered 'reported' in this chapter's immediate context.

τῷ

to the

RA DSM · ὁ

article marking the noun phrase

τῷ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

πατρί

father

N3 DSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατρί: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the noun phrase

τὰ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

μεγαλεῖα

great things

A1A APN · μεγαλεῖος

nominal element functioning within the clause or phrase

μεγαλεῖα: lexical item rendered 'great things' in this chapter's immediate context.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the noun phrase

τὰ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

γενόμενα

having happened

VB · ἀμπαπν γίγνομαι

participle or verbal form supporting the clause action

γενόμενα: lexical item rendered 'having happened' in this chapter's immediate context.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῷ: pronominal or relative form rendered 'to him' in this clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'in' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the noun phrase

τῇ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

Μηδίᾳ

Media

N DSF · Μηδεία

proper name or particle within the narrative sequence

Μηδίᾳ: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

16 καὶ ἐξῆλθεν Τωβιτ εἰς συνάντησιν τῇ νύμφῃ αὐτοῦ χαίρων καὶ εὐλογῶν τὸν θεὸν πρὸς τῇ πύλῃ Νινευη καὶ ἐθαύμαζον οἱ θεωροῦντες αὐτὸν πορευόμενον ὅτι ἔβλεψεν καὶ Τωβιτ ἐξωμολογεῖτο ἐνώπιον αὐτῶν ὅτι ἠλέησεν αὐτὸν ὁ θεός

And Tobit went out to meet his daughter-in-law, rejoicing and blessing God at the gate of Nineveh; and those who saw him going were marveling because he had regained sight. And Tobit was confessing before them that God had shown him mercy.

Public thanksgiving

καὶ

The restored Tobit becomes a visible sign before the city gate, and his healed body turns into public confession of divine mercy.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἐξῆλθεν
went out

VBI AAI3S · ἔρχομαι + ἐκ

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐξῆλθεν: lexical item rendered 'went out' in this chapter's immediate context.

Τωβιτ
Tobit

N NSM · Τωβιτ

proper name or particle within the narrative sequence

Τωβιτ: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

εἰς
for

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'for' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

συνάντησιν
meeting

N3I ASF · συνάντησις

nominal element functioning within the clause or phrase

συνάντησιν: lexical item rendered 'meeting' in this chapter's immediate context.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the noun phrase

τῇ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

νύμφῃ
daughter-in-law

N1 DSF · νύμφη

nominal element functioning within the clause or phrase

νύμφῃ: lexical item rendered 'daughter-in-law' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ
of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

χαίρων

rejoicing

V1 · παπνσμ χαίρω

participle or verbal form supporting the clause action

χαίρων: lexical item rendered 'rejoicing' in this chapter's immediate context.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

εὐλογῶν

blessing

V2 · παπνσμ εὐλογέω

participle or verbal form supporting the clause action

εὐλογῶν: lexical item rendered 'blessing' in this chapter's immediate context.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the noun phrase

τὸν: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

nominal element functioning within the clause or phrase

θεὸν: lexical item rendered 'God' in this chapter's immediate context.

πρὸς

at

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'at' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the noun phrase

τῇ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

πύλη

gate

N1 DSF · πύλη

nominal element functioning within the clause or phrase

πύλη: lexical item rendered 'gate' in this chapter's immediate context.

Νινευη

of Nineveh

N DSF · Νινευη

proper name or particle within the narrative sequence

Νινευη: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἐθαύμαζον

they were marveling

V1I IAI3P · θαυμάζω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐθαύμαζον: lexical item rendered 'they were marveling' in this chapter's immediate context.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the noun phrase

οἱ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

θεωροῦντες

those seeing

V2 · παπνπι θεωρέω

participle or verbal form supporting the clause action

θεωροῦντες: lexical item rendered 'those seeing' in this chapter's immediate context.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτόν: pronominal or relative form rendered 'him' in this clause.

πορευόμενον

going

V1 · πιπασμ πορεύομαι

participle or verbal form supporting the clause action

πορευόμενον: lexical item rendered 'going' in this chapter's immediate context.

ὅτι

because

C · ὅτι

conjunction linking the clause or sequence

ὅτι: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'because' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἔβλεψεν

he regained sight

VAI AAI3S · βλέπω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἔβλεψεν: lexical item rendered 'he regained sight' in this chapter's immediate context.

καί

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καί: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

Τωβιτ

Tobit

N NSM · Τωβιτ

proper name or particle within the narrative sequence

Τωβιτ: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

ἐξωμολογεῖτο

was confessing

V2I IMI3S · ὁμολογέω + ἐκ

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἐξωμολογεῖτο: lexical item rendered 'was confessing' in this chapter's immediate context.

ἐνώπιον

before

P · ἐνώπιον

preposition governing the following phrase

ἐνώπιον: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'before' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

αὐτῶν

them

RD GPM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτῶν: pronominal or relative form rendered 'them' in this clause.

ὅτι

that

C · ὅτι

conjunction linking the clause or sequence

ὅτι: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'that' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἠλέησεν

had mercy on

VAI AAI3S · ἐλεέω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἠλέησεν: lexical item rendered 'had mercy on' in this chapter's immediate context.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτόν: pronominal or relative form rendered 'him' in this clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominal element functioning within the clause or phrase

θεός: lexical item rendered 'God' in this chapter's immediate context.

17 καὶ ὡς ἤγγισεν Τωβίτ Σαρρα τῇ νύμφῃ αὐτοῦ κατευλόγησεν αὐτὴν λέγων ἔλθοις ὑγιαίνουσα θύγατερ
εὐλογητὸς ὁ θεὸς ὃς ἤγαγέν σε πρὸς ἡμᾶς καὶ ὁ πατήρ σου καὶ ἡ μήτηρ σου

And when Tobit came near to Sarah his daughter-in-law, he blessed her, saying, Come in health,
daughter. Blessed is God who has brought you to us, and blessed are your father and your mother.

Blessing of Sarah καὶ

Sarah is received not as an intrusion but as a daughter welcomed under blessing into Tobit's restored house.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ὡς
when

D · ὡς

adverb or negative particle qualifying the clause

ὡς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'when' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἤγγισεν
came near

VAI AAI3S · ἐγγίζω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἤγγισεν: lexical item rendered 'came near' in this chapter's immediate context.

Τωβίτ
Tobit

N NSM · Τωβίτ

proper name or particle within the narrative sequence

Τωβίτ: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

Σαρρα
to Sarah

N DSF · Σαρρα

proper name or particle within the narrative sequence

Σαρρα: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the noun phrase

τῇ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

νύμφῃ
daughter-in-law

N1 DSF · νύμφη

nominal element functioning within the clause or phrase

νύμφη: lexical item rendered 'daughter-in-law' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ
of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

κατευλόγησεν

he blessed

VA AAI3S · εὐλογέω + κατα

finite verb advancing the action or assertion of the clause

κατευλόγησεν: lexical item rendered 'he blessed' in this chapter's immediate context.

αὐτήν

her

RD ASF · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτήν: pronominal or relative form rendered 'her' in this clause.

λέγων

saying

V1 · παπνσμ λέγω

participle or verbal form supporting the clause action

λέγων: lexical item rendered 'saying' in this chapter's immediate context.

ἔλθοις

may you come

VA AA02S · ἔρχομαι

verbal form expressing the action, wish, or infinitive idea of the clause

ἔλθοις: lexical item rendered 'may you come' in this chapter's immediate context.

ὕγιαίνουσα

being healthy

V1 · παπνσφ ὑγιαίνω

participle or verbal form supporting the clause action

ὕγιαίνουσα: lexical item rendered 'being healthy' in this chapter's immediate context.

θύγατερ

daughter

N3 VSM · θυγάτηρ

nominal element functioning within the clause or phrase

θύγατερ: lexical item rendered 'daughter' in this chapter's immediate context.

εὐλογητός

blessed

A1 NSM · εὐλογητός

nominal element functioning within the clause or phrase

εὐλογητός: lexical item rendered 'blessed' in this chapter's immediate context.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominal element functioning within the clause or phrase

θεός: lexical item rendered 'God' in this chapter's immediate context.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

relative form linking the clause to its antecedent

ὅς: pronominal or relative form rendered 'who' in this clause.

ἤγαγέν

brought

VBI AAI3S · ἄγω

finite verb advancing the action or assertion of the clause

ἤγαγέν: lexical item rendered 'brought' in this chapter's immediate context.

σε

you

RP AS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σε: pronominal or relative form rendered 'you' in this clause.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing the following phrase

πρὸς: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'to' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἡμᾶς

us

RP AP · ἐγώ

pronominal form functioning within the clause or phrase

ἡμᾶς: pronominal or relative form rendered 'us' in this clause.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

πατήρ

father

N3 NSM · πατήρ

nominal element functioning within the clause or phrase

πατήρ: lexical item rendered 'father' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σου: pronominal or relative form rendered 'your' in this clause.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the noun phrase

ἡ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

μήτηρ

mother

N3 NSF · μήτηρ

nominal element functioning within the clause or phrase

μήτηρ: lexical item rendered 'mother' in this chapter's immediate context.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form functioning within the clause or phrase

σου: pronominal or relative form rendered 'your' in this clause.

18 καὶ ἐγένετο χαρὰ πᾶσι τοῖς ἐν Νινευη ἀδελφοῖς αὐτοῦ

And there was joy among all his brothers in Nineveh.

Communal joy καὶ

The private miracle expands outward into shared joy among kin in Nineveh.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἐγένετο

there was

VBI AMI3S · γίγνομαι

participle or verbal form supporting the clause action

ἐγένετο: lexical item rendered 'there was' in this chapter's immediate context.

χαρὰ

joy

N1A NSF · χαρά

nominal element functioning within the clause or phrase

χαρὰ: lexical item rendered 'joy' in this chapter's immediate context.

πᾶσι

to all

A3 DPM · πᾶς

nominal element functioning within the clause or phrase

πᾶσι: lexical item rendered 'to all' in this chapter's immediate context.

τοῖς

the ones

RA DPM · ὁ

article marking the noun phrase

τοῖς: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'in' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

Νινευη

Nineveh

N DSF · Νινευη

proper name or particle within the narrative sequence

Νινευη: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

ἀδελφοῖς

brothers

N2 DPM · ἀδελφός

nominal element functioning within the clause or phrase

ἀδελφοῖς: lexical item rendered 'brothers' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ

of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

19 καὶ παρεγένετο Αχιαχαρος καὶ Νασβας ὁ ἐξἀδελφος αὐτοῦ καὶ ἦχθη ὁ γάμος Τωβια μετ' εὐφροσύνης ἑπτὰ ἡμέρας

And Ahikar came and Nasbas his cousin, and the wedding feast of Tobias was celebrated with rejoicing for seven days.

Extended festivity καὶ

The chapter ends with named relatives and a seven-day feast, showing restoration ripening into stable communal celebration.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

παρεγένετο
came

VBI AMI3S · γίγνομαι + παρα

participle or verbal form supporting the clause action

παρεγένετο: lexical item rendered 'came' in this chapter's immediate context.

Αχιαχαρος
Ahikar

N2 NSM · Αχιαχαρος

nominal element functioning within the clause or phrase

Αχιαχαρος: lexical item rendered 'Ahikar' in this chapter's immediate context.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

Νασβας
Nasbas

N NSM · Νασβας

proper name or particle within the narrative sequence

Νασβας: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

ἐξάδελφος
cousin

N2 NSM · ἐξάδελφος

nominal element functioning within the clause or phrase

ἐξάδελφος: lexical item rendered 'cousin' in this chapter's immediate context.

αὐτοῦ
of him

RD GSM · αὐτός

pronominal form functioning within the clause or phrase

αὐτοῦ: pronominal or relative form rendered 'of him' in this clause.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking the clause or sequence

καὶ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'and' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἦχθη
was held

VCI API3S · ἔχω

participle or verbal form supporting the clause action

ἦχθη: lexical item rendered 'was held' in this chapter's immediate context.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the noun phrase

ὁ: article marking definiteness and the shape of the noun phrase in this context.

γάμος
wedding feast

N2 NSM · γάμος

nominal element functioning within the clause or phrase

γάμος: lexical item rendered 'wedding feast' in this chapter's immediate context.

Τωβια
of Tobias

N GSM · Τωβεία

proper name or particle within the narrative sequence

Τωβια: transliterated proper name preserved in Tobit's restoration narrative.

μετ'
with

P · μετά

preposition governing the following phrase

μετ': connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'with' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

εὐφροσύνης
rejoicing

N1 GSF · εὐφροσύνη

nominal element functioning within the clause or phrase

εὐφροσύνης: lexical item rendered 'rejoicing' in this chapter's immediate context.

ἐπτὰ
seven

M · ἐπτά

numeral modifying the associated noun phrase

ἐπτὰ: connective, adverbial, numeric, or prepositional form rendered 'seven' in this chapter's movement of healing, reunion, and blessing.

ἡμέρας

days

N1A APF · ἡμέρα

nominal element functioning within the clause or phrase

ἡμέρας; lexical item rendered 'days' in this chapter's immediate context.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.